

*CHORALE  
NICOLAS  
DE  
GRIGNY*

# **LA CHORALE NICOLAS DE GRIGNY**

**remercie les Membres bienfaiteurs**

**dont la générosité a permis la réalisation de ces Concerts**

**LE RELAIS DE CHERVILLE - CHERVILLE**  
**AUBERGE SAINT-VINCENT - AMBONNAY**  
**CHAMPAGNE JEAN-MARIE BEAUFORT - AMBONNAY**  
**CHAMPAGNE BERNARD BREMONT - AMBONNAY**  
**CHAMPAGNE TROUILLARD - ÉPERNAY**  
**BIJOUTERIE ARGAUR - 36, Rue Colbert - REIMS**  
**AUBERGE DU GRAND CERF - MONTCHENOT**  
**CAFÉ DU PALAIS - REIMS - NEW-YORK**  
**PATRICK CALLEBAUT - Artisan Marbrier - WITRY-LES-REIMS**  
**BOULANGERIE COLLOT - place de l'Hôtel de Ville - REIMS**  
**CRÉDIT LYONNAIS - 25, rue Carnot - REIMS**  
**DA COSTA - Charcutier-Traiteur - 67, rue de Cernay - REIMS**  
**TRANSPORT DELESALLE - 27, route de Paris - TINQUEUX**  
**ASSURANCES DELETAIN - 1, rue Roger Salengro - REIMS**  
**DSA INFORMATIQUE - 50, rue de Vesle - REIMS**  
**GARAGE DUPEUX - BÉTHENIVILLE**  
**PAPETERIE EUREKA - 3, rue de Bétheny - REIMS**  
**FERMOBA - 8 bis, rue P. Kennedy - REIMS**  
**BIJOUTERIE FLÉAU - 28, rue de l'Etape - REIMS**  
**ETS GENDRIN - 32, rue de Savoye - REIMS**  
**IBM FRANCE - 95-97, boulevard Général Leclerc - REIMS**  
**JACTAT - La Maison du Pain - 32, rue de Mars - REIMS**  
**MASTOK - 47, route de Reims - BÉTHENY**  
**L'OR ET L'ARGENT - Bijouterie - 3 et 5, passage Talleyrand - REIMS**  
**PEMELEC SARL - 31-33, rue Lesage - REIMS**  
**PUM - 1 à 3, place de la Belgique - REIMS**  
**SERM - 47, route de Reims - BÉTHENY**  
**STATION ESSO ST-MARCEAUX - 11, boulevard St-Marceaux - REIMS**  
**TAPIS SOLEIL - 6, avenue de Laon - REIMS**  
**OPTIQUE VUILLET-PETITE - 12, rue du Cadran Saint-Pierre - REIMS**  
**MESSAGERIES WALBAUM - Boulevard du Val de Vesle - REIMS**

**SALLE DES FETES  
d'AMBONNAY  
26 mars 1988**

**GRAND THEATRE  
de REIMS  
29 mars 1988**

**CONCERT  
DE  
MUSIQUE FRANCAISE**

**Isabelle SOCCOJA**  
*soprano*

**Sabine BIENAIME – Sylvie PETIZON**  
*pianistes*

**Chorale NICOLAS DE GRIGNY**  
*Direction Bernard de QUILLACQ*



Les œuvres présentées ici sont puisées dans un répertoire s'étendant des années 1870 aux années 1950. Elles sont le reflet d'esthétiques variées, illustrant des évolutions qui jalonnent la musique française depuis la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle.

SAINT-SAËNS, héritier de la tradition classique, a laissé quelques pièces chorales profanes d'une agréable tournure.

Le **SALTARELLE** (1885), pour voix d'hommes, est écrit dans l'esprit d'une danse populaire, sur un rythme de gigue.

Cesar FRANCK réalise un trait d'union entre le romantisme français et un langage plus neuf.

La "Scène biblique" **REBECCA**, pour soli, chœur et orchestre, fut écrite en 1881. Dans le volet final, les voix manifestent avec éclat leur confiance et leur espérance en Dieu.

Emmanuel CHABRIER fut reconnu par RAVEL et les jeunes musiciens français du premier après-guerre comme un de leurs maîtres : trouvailles harmoniques, diversité de l'invention rythmique, goût des couleurs et des thèmes familiers - partagé par ses amis les peintres impressionnistes.

**L'ODE A LA MUSIQUE**, "pour inaugurer la maison d'un ami", fut créée en 1891 au Théâtre du Châtelet. La pièce évolue dans un climat sentimental et lyrique, suggéré par les strophes de ROSTAND. On y loue les vertus de la "Musique adorable, déesse protectrice du foyer, flamme d'art consolatrice", en un dialogue animé entre la soprano soliste et le chœur féminin.

Gabriel FAURE fut élève de SAINT-SAËNS à l'Ecole Niedermeyer. Son œuvre s'est développée sur une période de plus de 60 années, qui furent parmi les plus fécondes et les plus mouvementées de l'histoire musicale. Il forma toute une génération de musiciens, dont RAVEL et Florent SCHMITT.

Le **MADRIGAL** (1883) est dédié à André MESSAGER, élève et ami. La mélodie est mise en valeur par de subtiles harmonies. Curieusement, le thème initial n'est autre que celui de l'introduction de la Cantate 38 de J.S. BACH, repris comme sujet de la fugue n° 8 du Premier Livre du clavecin bien tempéré.

Les **DJINNS** (1875) ont été écrits pour chœur avec piano ou orchestre. Le même sujet a inspiré FRANCK dix ans plus tard. FAURE conçut cette pièce à l'âge de 30 ans, lorsque dans le salon de Pauline VIARDOT, il rencontrait FLAUBERT, SAND, RENAN... D'une allure très romantique, l'œuvre est un crescendo vibrant déclinant ensuite longuement. Elle décrit l'arrivée, le passage et la disparition de ces "obscurs démons des soirs", restituant la structure en losange de l'admirable poème de Victor HUGO.

Florent SCHMITT couvrit lui aussi plus d'un demi siècle de création. Tout en évoluant considérablement, son langage porte la marque d'un tempérament romantique par sa fougue et la splendeur de la forme. Héritier de CHOPIN et FAURE, proche de CHABRIER, il annonce STRAVINSKI et SCHOENBERG.

La **DANSE DES DEVADASIS** (1908) évoque les mésaventures d'une danseuse sacrée hindoue aux prises avec un vol d'abeilles... Sur cette trame assez mince, dans le goût oriental très en vogue à l'époque, se développe une partition rythmée et colorée.

Le **CHANT DE LA NUIT** (1951) présente la particularité d'être construit autour du Nocturne en ut mineur op.48 n° 1 de CHOPIN. La pièce baigne dans une atmosphère étrange et atonale, nourrie de chromatismes, parsemée d'éclairages fugitifs.

Déjà, avec Claude DEBUSSY, la musique accédait à des territoires inexplorés. Ses très nombreuses **mélodies** tiennent une place essentielle dans l'art vocal et dans le renouveau de l'utilisation du piano en tant qu'instrument "d'accompagnement".

Dans les six **EPIGRAPHES ANTIQUES** (1914), DEBUSSY reprend et amplifie des éléments d'une musique de scène écrite pour une version récitée et mimée des "chansons de Bilitis", composées en 1897 sur des poèmes de son ami Pierre LOUYS.

Mais les musiciens modernes ont aussi été tentés par les textes anciens. Ainsi, les poèmes de Charles d'ORLEANS (1394-1465), petit-fils, neveu, cousin et père de rois, ont suggéré à ROPARTZ plusieurs pages pour chœur mixte et voix de femmes. La mise en musique, par ce dernier, des trois strophes de "**YVER, VOUS N'ESTES QU'UN VILLAIN**", présente des analogies avec la partition de DEBUSSY, écrite sur les mêmes vers et formant l'une des "Trois chansons de France". Le même poète a inspiré, plus près de nous, le musicien hongrois Lazslö LAJTHA.

La musique épouse encore les mots, dans les **SEPT CHANSONS** de POULENC, sur des poèmes d'ELUARD, ciselées avec finesse. En revanche, l'esprit de l'auteur est plus géométrique dans la **SONATE** pour piano à quatre mains (1919), œuvre de jeunesse fraîche et robuste.

En écoutant cette partition si vivante, on comprend que POULENC ait fait sien ce mot de DEBUSSY, auquel on adhère volontiers : "La musique doit humblement chercher à faire plaisir".

La **CHORALE NICOLAS DE GRIGNY** a été fondée à REIMS en janvier 1986, par Bernard de QUILLACQ. Elle a souhaité se donner le nom d'un musicien rémois qui fut organiste de la Cathédrale à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle.

Ouverte à des amateurs motivés par le répertoire profane ou sacré, et déjà munis d'une première expérience, elle a présenté plusieurs concerts en 1986 et 1987 à AVENAY VAL-D'OR, REIMS et RETHEL.

---

**Isabelle SOCCOJA** a obtenu la Médaille d'Or de chant du CNR de Reims en 1987 (classe de M. Jacques HERBILLON). Elle poursuit ses études au CNR de PARIS. Participant à de nombreuses manifestations musicales, elle a en particulier apporté son concours l'an dernier à la création du REQUIEM DE LANGEVIN, avec l'orchestre Paul KUENTZ, donnée à CHALONS SUR MARNE et en l'Eglise St-Séverin à PARIS.

**Sylvie PETIZON**, ancienne élève du CNR de REIMS (classe de J.C. ENGLEBERT) a étudié aussi le piano avec Lucette DESCAVES et Madame LANDOWSKI, le clavecin avec Robert VEYRON-LACROIX, la musique de chambre avec Jean Michel DAMASE et Nelly PASQUIER. Elle a obtenu deux premiers prix, l'un au CNR de BOULOGNE-BILLANCOURT, l'autre au Concours du Royaume de la Musique organisé par Radio-France. Elle enseigne le piano à REIMS depuis plusieurs années, tout en participant très activement à la vie musicale de notre cité.

**Sabine BIENAIME-ADAM** fut notamment élève d'Yvonne LEFEBURE pour le piano, et Claude BALLIF pour l'analyse. Elle a obtenu cinq premiers prix au CNSM de Paris (Solfège, Harmonie, Contrepoint, Fugue, Orchestration et Instrumentation) et le Premier Prix de Piano du CNR de Versailles. Chargée de cours depuis 1987 à la Faculté de Musicologie de REIMS, elle enseigne depuis plusieurs années à l'Ecole Municipale de Musique d'EPERNAY et au CNR de REIMS.

Que ces artistes trouvent ici l'expression de la reconnaissance de la chorale, heureuse, grâce à leur amicale et très étroite collaboration, de pouvoir présenter ce programme.

Nos remerciements très chaleureux vont aussi à tous ceux qui, par ailleurs, ont bien voulu nous manifester leur confiance et nous accorder leur appui, facilitant ainsi la préparation et la réalisation de ces concerts.

## QUELQUES TEXTES...

### ODE A LA MUSIQUE

Le chœur :

*Musique adorable, ô Déesse,  
Toi qui berces l'enfance et charmes la vieillesse,  
Et qui troubles par tes accents  
Le cœur des blonds adolescents ;  
Toi par qui nous voguons vers l'idéale grève,  
Mère du souvenir et nourrice du rêve ;  
Musique adorable, c'est toi  
Qu'il nous plaît aujourd'hui d'invoquer sous ce toit.*

La soliste :

*Nous te vouons cette demeure,  
Prends en faveur ses habitants ;  
Et fais leur de si doux instants  
Qu'ils vivent oublieux de l'heure.  
  
Fais pleuvoir ta céleste manne  
Sur leurs hôtes comme sur eux  
Et rends chaque jour plus nombreux  
Leur petit groupe mélomane  
  
Verse sur nous, penchant les urnes,  
Des Maîtres qui furent des Dieux  
Les "andante" mélodieux  
Et les délicieux nocturnes.  
  
Et qu'ici les moindres tendres âmes  
Soient prises d'attendrissements  
En entendant les chœurs charmants  
Que font des voix de jeunes femmes.  
  
Sois la déesse protectrice  
Ô Musique, de ce foyer,  
Et toujours fais-y flamboyer  
La flamme d'art consolatrice.*

Edmond ROSTAND

### MADRIGAL

*Inhumaines qui, sans merci,  
Vous raillez de notre souci,  
Aimez quand on vous aime.  
Ingrats qui ne vous doutez pas  
Des rêves éclos sur vos pas,  
Aimez quand on vous aime.  
Sachez, ô cruelles Beautés,  
Que les jours d'aimer sont comptés.  
Sachez, Amoureux inconstants,  
Que le bien d'aimer n'a qu'un temps !  
Aimez quand on vous aime.  
Un même destin nous poursuit,  
Et notre folie est la même.  
C'est celle d'aimer qui nous fuit  
C'est celle de fuir qui nous aime.*

Armand SILVESTRE

## **A PEINE DEFIGUREE**

*Adieu tristesse,  
Bonjour tristesse.  
Tu est inscrite dans les lignes du plafond.  
Tu es inscrite dans les yeux que j'aime  
Tu n'es pas tout à fait la misère,  
Car les lèvres les plus pauvres te dénoncent  
Par un sourire.  
Bonjour, tristesse.  
Amour des corps aimables.  
Puissance de l'amour  
Dont l'amabilité surgit  
Comme un monstre sans corps.  
Tête désappointée.  
Tristesse, beau visage.*

Paul ELUARD

## **BELLE ET RESSEMBLANTE**

*Un visage à la fin du jour,  
Un berceau dans les feuilles mortes du jour.  
Un bouquet de pluie nue  
Tout soleil caché,  
Toute source des sources au fond de l'eau.  
Tout miroir des miroirs brisés.*

*Un visage dans les balances du silence.  
Un caillou parmi d'autres cailloux  
Pour les frondes des dernières lueurs du jour.  
Un visage semblable à tous les visages oubliés.  
Un berceau dans les feuilles mortes,  
Un bouquet de pluie nue.  
Tout soleil caché.*

Paul ELUARD

## **LE CHANT DE LA NUIT**

*Il fait nuit :  
Voici que s'élève plus haut la voix des fontaines jaillissantes.  
Et mon âme, elle aussi, est une fontaine jaillissante.*

*Il fait nuit :  
Voici que s'éveillent tous les chants des amoureux.  
Et mon âme, elle aussi, est un chant d'amoureux.  
Il y a en moi quelque chose d'inapaisé et d'inapaisable qui veut élever la voix.  
Il y a en moi un désir d'amour qui parle lui-même le langage de l'amour.  
Je suis Lumière,  
Ah ! si J'étais nuit !  
Mais ceci est ma solitude d'être enveloppé de lumière.  
Voici que s'élève plus haut la voix des fontaines jaillissantes.  
Et mon âme, elle aussi, est une fontaine jaillissante.*

Frédéric NIETZSCHE



**LE GRAND CERF**  
MONTCHENOT - 26.97.60.07



**ÉTAPE GOURMANDE**

\*\*\*

*En Semaine, Midi et Soir,  
nous vous proposons*

**LA CARTE - MENU à 150 francs net**

**PIANOS-VARLET**

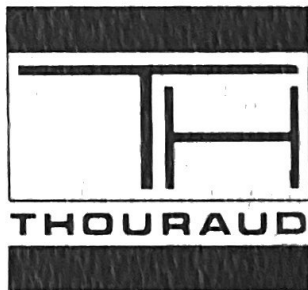


**Plus de 20 pianos en exposition  
Plus de 100 pianos en stock atelier  
TOUTES MARQUES POSSIBLES**  
Garantie 5 ans sur neufs et occasions

**5, place Jean-Moulin** (quartier Europe)

**Tél. 26.02.33.75**

du mardi au samedi de 9 h 30 à 12 h et de 14 h à 19 h 30  
Dimanche et lundi, sur rendez-vous



**THOURAUD**

**UNE ÉQUIPE**

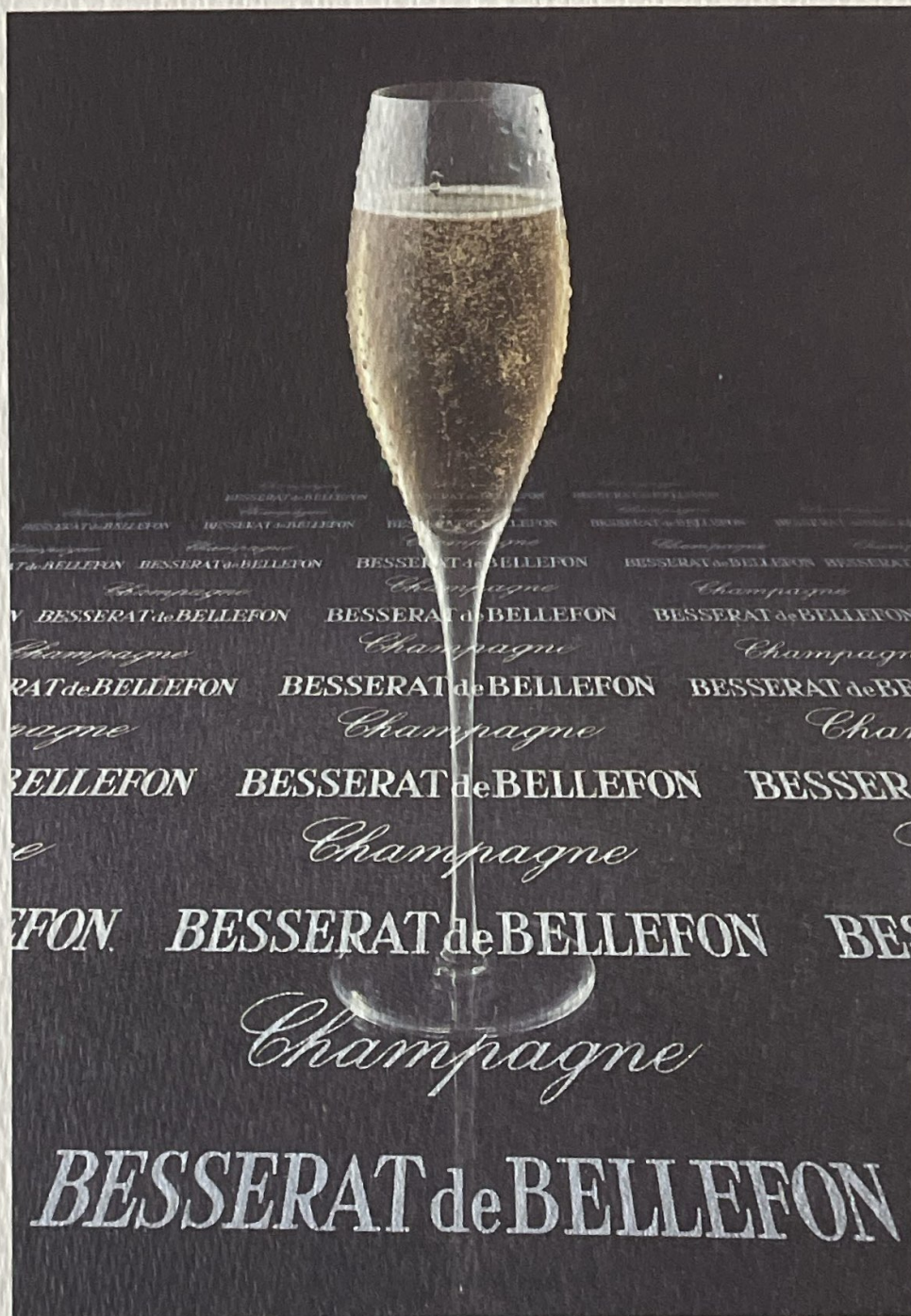
**POUR BIEN CONSTRUIRE**

- CONSTRUCTIONS INDUSTRIELLES
- BUREAUX - IMMEUBLES
- CAVES
- VENDANGEIRS
- CONSTRUCTIONS SPORTIVES  
SCOLAIRES, HOSPITALIERES
- SILOS
- LOGEMENTS
- OUVRAGES D'ART
- RÉHABILITATION
- MENUISERIES - CHARPENTE BOIS  
AGENCEMENT DE MAGASINS

**S.A. THOURAUD** - BP 1 - 51220 CORMICY

TÉL. : 26.61.32.55 - Télex : 830609 - Télécopie : 26.61.33.14





CHAMPAGNE

BESSERAT de BELLEFON

Depuis



1843

Allée du Vignoble - B.P. 301 - 51061 REIMS CEDEX - Tél. 26.36.09.18

*Sachez apprécier et consommer avec modération.*